

112 Version : L2/L1 reconstruire le sens

Infos pratiques

- > ECTS : 2.0
- > Nombre d'heures : 15.0
- > Langue(s) d'enseignement : Français, Anglais
- > Période de l'année : Enseignement septième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Cours magistral
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V7AVRSP

Présentation

Il s'agira lors de ce premier semestre de procéder à une mise à niveau en version. La traduction d'extraits d'œuvres variées, du dix-neuvième ainsi que de l'ère contemporaine, s'articulera à une réflexion approfondie sur le fonctionnement des deux langues. Les entraînements proposés donneront lieu au développement des compétences lexicales et grammaticales ainsi qu'à la révision et à la mise en pratique des principales notions de traductologie. Anglais : the first semester will be the moment to review the basic elements of translation thanks to varied texts (ranging from the 19thc to the 21st century). Various exercises will aim at improving the students' knowledge as far as vocabulary, grammar or skills specific to translation are concerned

Objectifs

Cet EC est conçu pour les étudiants qui se destinent au métier d'enseignement de l'anglais (et au CAPES). Il vise à amener les étudiants à une pratique raisonnée de la traduction de l'anglais vers le français et qui leur permette de se perfectionner en version, et notamment en reformulation de l'anglais dans un français équivalent tant du point de vue du niveau de langue que du style.

Évaluation

Dans le cadre de l'EC concerné : contrôle continu basé sur plusieurs exercices de traduction.

Formule dérogatoire session 1 : exercice de traduction

Session 2 : exercice de traduction

Pré-requis nécessaires

anglais B2/C1 - français B2? (ou autre)

Contact(s)

> Florence Schneider

Responsable pédagogique

fschneid@parisnanterre.fr